



АМАЭ ФЕНОМЕНИ ВА УНИНГ СЕМАНТИК ТИЛ  
ВОСИТАЛАРИДАГИ ИФОДАСИ

**Лутфиллоева Фахринисо Махмудовна**

Самарқанд давлат чет тиллар институти Япон филологияси кафедраси  
Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори, в.б.профессор  
lutfilloyeva@mail.ru

<https://doi.org/10.5281/zenodo.17971483>

**Аннотация.** Мазкур мақолада япон маданияти ва мулоқот тизимида муҳим ўрин тутувчи амае феномени ва унинг тилдаги семантик ифодаси таҳлил қилинади. Амае шахсинг бошқаларга нисбатан ишонч, таяниш ва қабул қилинишига бўлган эҳтиёжи сифатида қаралиб, унинг ижтимоий муносабатлардаги ўрни очиб берилади. Мақолада амае'нинг япон тилида тўғридан-тўғри лексик бирликлар орқали эмас, балки билвосита нутқ шакллари, модаллик, контекстуал маъно ва прагматик воситалар орқали ифодаланиши кўрсатилади. Шунингдек, амае феномени ути-сото тизими ва жамоавийлик ғоялари билан боғлиқ ҳолда таҳлил қилинади.

**Калит сўзлар:** амаэ, япон тили, семантика, прагматика, билвосита нутқ, ути ва сото, жамоавийлик, япон мулоқот маданияти

**Аннотация.** В статье рассматривается феномен **амаэ**, занимающий важное место в японской культуре и коммуникативной системе, а также способы его семантического выражения в языке. Амаэ интерпретируется как потребность индивида в зависимости, доверии и принятии со стороны других. Показано, что в японском языке данный феномен выражается не столько через прямые лексические средства, сколько посредством косвенных речевых форм, модальности, контекста и прагматических механизмов. Особое внимание уделяется связи амаэ с системой ути-сото и идеей коллективизма в японском обществе.

**Ключевые слова:** амаэ, японский язык, семантика, прагматика, косвенная речь, ути и сото, коллективизм, японская коммуникация

**Abstract.** This article explores the amae phenomenon, which plays a significant role in Japanese culture and communication, and examines its semantic representation in language. Amae is understood as an individual's desire for dependence, trust, and emotional acceptance by others. The study demonstrates that amae is not expressed through direct lexical means but rather through indirect speech forms, modality, contextual meaning, and pragmatic strategies in Japanese. The article also analyzes the close relationship between amae, the uchi-soto framework, and the concept of collectivism in Japanese society.





**Keywords:** amae, Japanese language, semantics, pragmatics, indirect speech, uchi and soto, collectivism, Japanese communication

**Амаэ** феномени япон маданияти ва жамиятини тушунишда муҳим психоллингвистик ва маданий тушунчалардан бири ҳисобланади. У илк бор япон психиатри Дой Такэо томонидан илмий муомалага киритилган бўлиб, шахсинг бошқаларга нисбатан меҳрибонликка таяниш, ҳимоя ва қабул қилинишига бўлган эҳтиёжи билан боғлиқ ҳолатни англатади. Амае, аввало, бола билан она ўртасидаги муносабатлар асосида шаклланади, кейинчалик эса ижтимоий муносабатларнинг турли шаклларида намоён бўлади. Амае индивидуал мустақилликдан кўра, ўзаро боғлиқлик ва ишончга асосланган муносабатларни устувор қўяди. Шу маънода, ушбу феномен япон жамиятидаги коллективизм, ижтимоий мослашув ва жамоавий гармония ғоялари билан узвий боғлиқдир. Амае нафақат психологик ҳолат, балки муайян ижтимоий кутилмалар тизими сифатида ҳам намоён бўлади.

Тилда амае феномени асосан **семантик билвоситалик** орқали ифодаланади. Япон тилида тўғридан-тўғри талаб ёки илтимос ўрнига, билвосита, юмшоқ ва эҳтиёткор ифода шакллари қўлланилади. Масалан, илтимос ва истакларни ифодалашда буйруқ феълларидан кўра, эҳтимоллик, истак ёки ҳолатни билдирувчи конструкциялар афзал қўрилади. Бу эса сўзловчининг тингловчига нисбатан ишонч билдириши ва унинг ихтиёрига таянишини англатади.

Амае'нинг семантик ифодаси, шунингдек, модал сўзлар, юмшатувчи қўшимчалар ва мулоқотдаги контекстуал маънолар орқали ҳам намоён бўлади. Масалан, гапнинг тўлиқ яқунланмаслиги, ишорали маъно, танаффуслар ва интонация орқали билдирилган кутилма — тингловчининг сўзловчини тушуниши ва уни қўллаб-қувватлашига бўлган умидни акс эттиради. Бундай ҳолатларда маъно лексик даражада эмас, балки прагматик ва семантик контекст орқали шаклланади. Шу билан бирга, амае феномени **ути-сото** тизими билан чамбарчас боғлиқ. Амае, одатда, “ўз” деб қабул қилинган гуруҳ ичида амал қилади ва “бегона”ларга нисбатан чекланган бўлади. Тилда бу ҳолат нутқнинг расмий ёки норасмий шакллари танилаш, шахсий олмошларнинг қўлланиши ёки умуман тушириб қолдирилиши орқали ифодаланади. Натижада, тил воситалари ижтимоий яқинлик даражасини семантик жиҳатдан белгилаб беради.

Ҳақиқатан ҳам бошқа тилларга таржима қилиш осон бўлмаган ушбу сўз (инглиз тилига депенденсе — ўбоғлиқлик, қарамликъ тарзида таржима



қилинган) япон тилида қадимдан мавжуд бўлиб, кичик боланинг онасига нисбатан инстинктив муносабатини — меҳр ва ташқи дунёдан ҳимояланиш истагини — ифодалайди. Ушбу туйғудан келиб чиқадиган фазилатлар — можароларни минимал даражага туширишга интилиш, баҳс-мунозарани ёқтирмаслик, тажовузкор хулқ-атвордан тийилиш, келишувга еришиш маҳорати [Дой 1986: 7–9]. Амае тамойилига асосланган муносабатлар — «ўзлари»га, яъни учига хос бўлган, ота-онанинг болага муносабати сингари муносабатлардир. Уларга қарама-қарши бўлганлари еса «бегоналарга» (танин), айниқса, чет елликларга нисбатан муносабатдир. Бундай муносабатларда амае ҳисси рол ўйнамайди [Дой 1986: 36–37]. Хулоса қилиб айтганда, амае феномени япон тилида тўғридан-тўғри лексик бирликлар орқали эмас, балки семантик, прагматик ва контекстуал воситалар мажмуаси орқали ифодаланади. У япон мулоқот маданиятининг асосий хусусиятларидан бири сифатида тил, маданият ва ижтимоий муносабатлар ўртасидаги чуқур боғлиқликни яққол намоён этади.

#### **Фойдаланилган адабиётлар рўйхати**

- 1.Алпатов 1973—2006 — Алпатов В. М. Категории вежливости в современном японском литературном языке. М.: Наука, 1973. 2-е изд.М.: УРСС, 2006.
- 2.Алпатов 1988—2003 — Алпатов В. М. Япония: язык и общество. М.: Наука, 1988. 2-е изд. М.: Муравей, 2003.
- 3.Ide, S. (1989). Formal Forms and Discernment: Two Neglected Aspects of Linguistic Politeness. *Multilingua*, 8(2–3), 223–248.
- 4.Matsumoto, Y. (1988). Reexamination of the Universality of Face: Politeness Phenomena in Japanese. *Journal of Pragmatics*, 12(4), 403–426.
- 5.Goddard, C., & Wierzbicka, A. (2004). Cultural Scripts. *Intercultural Pragmatics*, 1(2), 153–166.
- 6.Fakhriniso L. The Japanese language teaching technologies based on computer simulation models //Asian Journal of Research in Marketing. – 2020. – Т. 9. – №. 4. – С. 1-7.
- 7.Махмудовна L. F. The Role of Mnemotechnic Method in Teaching Japanese Language Hieroglyphs //Czech Journal of Multidisciplinary Innovations. – 2022. – Т. 12. – С. 69-72.
- 8.Лутфиллоева Ф. Япон иероглифларини ўқитиш методикаси ва ривожланиш тенденциялари //Хорижий филология. Тил. Адабиёт. Таълим.-Самарқанд,-2020. – 2020. – Т. 4. – №. 77. – С. 93-100.





- 9.Лутфиллоева Ф. М. Япон тили иероглифларини компьютер имитацион моделларидан фойдаланиб ўқитиш методикаси //Science and innovation. – 2022. – Т. 1. – №. Special Issue 2. – С. 1-143.
- 10.Makhmudovna L. F. Introduction Of Advanced Pedagogical And Information And Communication Technologies Into The Educational Process In Teaching Japanese Hieroglyphs //Czech Journal of Multidisciplinary Innovations. – 2023. – Т. 24. – С. 1-5.
- 11.Лутфиллоева Ф. М. Компьютер имитацион моделларидан фойдаланиб, ҳикоялар (мнемотехника) асосида япон тили иероглифларини ўқитиш методикаси. Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати //Самарқанд, СамДЧТИ. – 2022. – С. 6-8.
- 12.Лутфиллаев М., Лутфиллоева Ф. Мультимедиали воситалар асосида визуализацияланган ўқитиш технологиялари //Анализ актуальных проблем, инноваций, традиций, решений и художественной литературы в преподавании иностранных языков. – 2022. – Т. 1. – №. 01. – С. 153-156.

